

BUENOS AIRES 2009

**ENCUENTRO DE LA
RED
HISPANOHABLANTE**

&

**CUMBRE DE LOS
COLECTIVOS DE
EDITORES
INDEPENDIENTES
LATINOAMERICANOS**



**Alianza
internacional
de editores
independientes**

Índice

Introducción, *Solidaridad y regulación*, pág. 3

Agenda, pág. 5

Lista de participantes, pág. 7

Informaciones prácticas, pág. 9

Contactos y direcciones útiles, pág. 13

Anexos, pág. 14

Informe de la red hispanohablante en la asamblea de la edición independiente

Reunión de redes de editores independientes

Solidaridad y regulación

En un contexto económico y social difícil, en el que los países más pobres corren el riesgo de ser víctimas de los desastrosos financieros de los países del Norte, ¿cuáles van a ser las repercusiones de la crisis en el sector cultural en general y en la industria del libro en particular? Aún cuando cientos de miles de millones de dólares sirvan para sacar a flote los sistemas bancarios del mundo entero, los Estados, los mecenas y las organizaciones internacionales probablemente tengan que reducir sus contribuciones financieras a la cultura¹. En el Norte, las librerías ven sus ventas estancarse o reducirse; la presión para obtener más rentabilidad podría acentuarse en el seno de los grandes grupos de comunicación – tradicionalmente integrados en los mercados financieros y que por lo tanto han «dejado algunas plumas» en los derrumbes bursátiles – en un momento en el que las necesidades de inversión en la digitalización son todavía muy importantes.

La paradoja de tal contexto reside en que es devastador y que a la vez vuelve a abrir el campo de lo posible. Nos recuerda al menos, una vez más, que las ideologías, ya sean

económicas, religiosas o políticas, llegan a ser peligrosas para la humanidad y el planeta cuando se autoerigen en verdades incontestables. Poco a poco se destacan dos puntos de consenso: 1) es necesario en un contexto globalizado unirse para enfrentar juntos los desafíos que se nos presentan (solidaridad); 2) es indispensable que el interés público controle y ponga límites al mercado (regulación).

Estas reglas – simplemente de sentido común – son el origen mismo de la creación de la Alianza internacional de editores independientes. Desde el 2002, hemos tratado de aliarnos para salir del aislamiento, para ser más fuertes juntos, para responder mejor a los desafíos de la globalización de la edición y a los riesgos que le son vinculados (en particular, el proceso de homogeneización de los contenidos). Llamamos también desde hace varios años² – y en la materia, Europa y América Latina están muchas veces en connivencia – a la posibilidad de legislar para proteger los mercados nacionales o regionales.

Con la realización de un encuentro específico de la red hispanohablante durante la Feria del Libro de Buenos Aires de 2009 así como de una «cumbre» de los colectivos de editores independientes latinoamericanos, respondemos a la vez a una decisión de la Asamblea de París 2007 (ver informe de la red hispanohablante) y también a la necesidad de buscar nuevas formas asociativas. Ningún continente cuenta tantos

¹ «En 2009, los mecenas franceses trasladarán sus presupuestos de los sectores deportivos y culturales hacia las actividades y proyectos, investigación y solidaridad. (...). Aun así la cultura debería sufrir una baja perceptible de la atribución de subvenciones: si el 64% de las empresas mantienen los mismos modos de financiación y de aportación de subvenciones, el 22% anuncian que van a bajar su dotación financiera» (fuente www.admical.org, asociación de mecenas franceses). Por otra parte, los Estados reducen su aportación financiera a ciertas organizaciones intergubernamentales – parece ser el caso para la Organización internacional de la francofonía y para la Unión Latina. Por último, los particulares desplazan sus prioridades presupuestarias hacia el ahorro, en detrimento del consumo; si los libros quedan en relativamente buena postura en los actos de compra de los particulares (en particular durante el periodo de las Navidades de 2008), el conjunto de los productos culturales sufren los efectos de la crisis.

² Ya en 2003, la Alianza encargaba a Markus Gerlach un estudio sobre los dispositivos legislativos que regulan el mercado del libro en Europa, para dar respuesta en particular a una solicitud de la red hispanohablante; desde entonces, no hay declaración o texto colectivo en el que los editores de la Alianza no pidan la puesta en práctica de la protección de la diversidad cultural, incluso si es necesario a través de dispositivos legislativos protectores y de políticas aduaneras proteccionistas.

colectivos nacionales como América Latina. Esta especificidad es particularmente interesante y notable; representa también en el seno de la Alianza una especie de “vía federal” que aún tiene que ser desarrollada. El compromiso de los editores de la red hispanohablante, al que se añade el de los colectivos nacionales de editores independientes, a favor de una mayor regulación de los mercados latinoamericanos del libro, tiene que ser, desde nuestro punto de vista, sostenido y reforzado. Es a través de estas acciones de largo plazo que se ganan las batallas legislativas; en este camino, creemos poder decirles que siempre encontrarán a la Alianza a su lado.

Estamos particularmente satisfechos – precisamente en razón del contexto mundial – de haber podido movilizar los medios necesarios para realizar este encuentro a pesar de la escasez de los recursos. Estamos particularmente satisfechos de que tengan la oportunidad de conocer a Véronique Duroy en Buenos Aires – ella será, como ya saben, su interlocutora en el equipo permanente.

Les deseamos una fructuosa reunión, plena de intercambios y de amistad – sin duda bajo el lema de la solidaridad, que obrará ciertamente a favor de una mayor regulación, así como de otras medidas que profundicen y colaboren para que la bibliodiversidad alcance el pleno desarrollo.

París (Francia) et Montevideo (Uruguay), lunes 6 de abril de 2009

Etienne GALLIAND

Alianza internacional de editores independientes

Pablo HARARI

Ediciones Trilce, Uruguay
Coordinador de la red hispanohablante de la Alianza internacional de editores independientes

Agenda

Sábado 18 de abril 2009

Llegada de los participantes del extranjero, instalación en los hoteles (*Hotel Orly: Paraguay 474 y Hotel San Antonio: Paraguay 372*)

20:00 concentración en el lobby del hotel San Antonio para una cena en conjunto de los llegados

Domingo 19 de abril 2009

09:00-13:30 Primera reunión plenaria, sala Alfonsina Storni, Feria del Libro (*La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires: ingresar el domingo por Juncal 4431 (Juncal y Oro), Jornadas Profesionales: 20, 21 y 22 de abril de 9:00 a 18:00, Feria Internacional 23 de abril al 11 de mayo*).

INTRODUCCIÓN, PRESENTACIONES Y BALANCE (3h15)

- Introducción por el coordinador de la red hispanohablante (20 minutos) – Pablo Harari
- Presentación de Véronique DUROY y propuestas de objetivos para el encuentro de la red hispanohablante: idealmente, puesta en marcha de 2 o 3 proyectos de coediciones realizables; toma de decisión sobre la realización de un nuevo estudio – que prolongue o no el de Elena Enriquez; toma de decisión sobre una acción de alegato para 2009; nombramiento de un embajador de la bibliodiversidad y definición de su misión; peticiones específicas propias al grupo de colectivos nacionales de editores independientes (15 minutos) – Véronique DUROY
- Ronda de presentaciones de los editores – en particular los «recien llegados» - y de la actualidad de sus editoras (10 minutos por persona, 2h20)
- Balance de las realizaciones de la red desde la Asamblea internacional de la edición

independiente (París, 2007) – 30 minutos – Pablo HARARI

14:30-18:00 Segunda reunión plenaria, sala Alfonsina Storni, Feria del Libro

DEFINICIÓN DE LOS OBJETIVOS DEL ENCUENTRO (1 hora)

- Presentación y selección de algunos proyectos de coediciones para examinarlos en grupos de trabajo
- Toma de decisión sobre la realización de un nuevo estudio que prolongue o no el de Elena Enriquez
- Definición de una acción de alegato para el año 2009
- Nombramiento de un embajador de la bibliodiversidad y definición de su misión

PROPUESTAS ENTORNO A LOS OBJETIVOS (2 horas)

20:30 Cena ofrecida por AEI y EDINAR (*Marea Editorial: Pico 1850, Barrio de Nuñez*)

Lunes 20 de abril 2009

10:00-13:30 Reunión de grupos de trabajo, Centro de Negocios, Pabellón Rojo, Feria del Libro

- Nombramiento de un ponente y de un moderador
- Trabajo en grupos sobre los proyectos de coedición seleccionados la víspera o sobre una acción de alegato

16:00-19:30 Tercera reunión plenaria local de la Cámara Argentina del Libro (*Cámara Argentina del Libro: Av. Belgrano 1580, Piso 4º, tel.: (54 11) 4381-8383*)

- Restitución en pleno de los trabajos y decisiones de los grupos de la mañana por los ponentes
- Debate y decisiones

20:00 Vino de recibimiento por la Cámara Argentina del Libro

Martes 21 de abril 2009

10:00-13:30 Reunión de grupos de trabajo, Centro de Negocios, Pabellón Rojo, Feria del Libro

- Nombramiento de un ponente y de un moderador
- Trabajo en grupos sobre el estudio a realizar o sobre otro objetivo definido el domingo.

16:00-19:30 Cuarta y última reunión plenaria local de la Cámara Argentina del Libro

- Restitución en pleno de los trabajos y decisiones de los grupos de la mañana por los ponentes
- Debate y decisiones

Miércoles 22 de abril 2009

10:00-12:30 Reunión de grupos de trabajo, Centro de Negocios, Pabellón Rojo, Feria del Libro

- Preparación de la mesa redonda de la tarde, elaborando por ejemplo un programa de acción común a los colectivos nacionales de editores independientes en su conjunto y concordando en las peticiones del grupo de colectivos a las instituciones (por ejemplo : próxima « cumbre » de colectivos nacionales

de editores independientes, portal en la web, acciones de alegato específico, etc.).

13:00 Copa ofrecida por Opción Libros de Buenos Aires (Dir. Gral de Ind. Creativas), encuentro con editores argentinos y europeos (*Librería Eterna Cadencia: Honduras 5574*)

17:00-19:00 Mesa redonda, sala María Esther de Miguel, Pabellón Ocre, Feria del Libro

La edición independiente en América Latina, factor de biodiversidad

El proceso que comenzó en la década del 90 en América Latina de concentración empresarial y de fuerte presencia de editoriales multinacionales tuvo como efecto la toma de conciencia de esa nueva realidad por las editoriales independientes y el desarrollo de un proceso asociativo de las mismas. Estas editoriales enfatizan su aporte cultural e identitario y el hecho de ser agentes imprescindibles de la biodiversidad: la diversidad cultural aplicada al mundo del libro. El proceso asociativo ha tenido un importante impulso en los últimos diez años y las razones, objetivos y formas varían en cada país, es por eso que la Alianza Internacional de Editores Independientes (AEI) y el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina, el Caribe, España y Portugal (Cerlalc) con el apoyo de Editores independientes de la Argentina (EDINAR) han visto de interés realizar una Mesa redonda con representantes de colectivos de editores independientes de América Latina.

Participan:

Carlos de Santos, Cámara Argentina del Libro
Pablo Harari, Alianza internacional de editores independientes

Héctor Dinsmann, Editores independientes de la Argentina (EDINAR)

Mariela Calcagno, Alianza de Editoriales Mexicanas Independientes (AEMI)

Francisco Huneeus, Asociación de Editores Independientes de Chile (EDIN)

Pedro Villa, Alianza Peruana de Editores (ALPE)

Gustavo Mauricio García, Red de Editoriales Independientes Colombianas (REIC)

Cristina Warth, Liga Brasileira de Editoras (LIBRE)

Lista de participantes

Argentina

EDINAR

Guido INDIJ
Pasaje Rivarola 115
1015 Buenos Aires
Argentina
Tlf : + 5411 43 83 62 62
Fax : + 54 1143 83 51 52
www.lamarcaeditora.com
lme@lamarcaeditora.com

Libros de la Araucaria

Héctor DINSMANN
Chacabuco 1421
C1140AAE Buenos Aires
Argentina
Tlf : +54-11-43058058
Fax : 54-11-43058058
www.librosarauca.com
dinsmann@librosarauca.com

Libros del Zorzal

Octavio KULESZ
Tucuman 3350 PB "A"
Buenos Aires
Argentina
Tlf : +54-11-4864-4150
Fax : +54-11-4864-4150
www.delzorzal.com.ar
ok@delzorzal.com.ar

Bolivia

Plural Editores

José Antonio QUIROGA
Calle Rosendo Gutierrez 595 esq. Ecuador
Casilia 5097
La Paz
Bolivia
Tlf : + 591 2 241 1018
Fax : + 591 2 241 1528
director@plural.bo

Brasil

Cristina WARTH

Liga Brasileira de Editoras (LIBRE)
Pallas Editora

Rua Frederico de Albuquerque, 56
Rio de Janeiro/RJ 21050 840
Brasil
Tlf : +55 21 22 70 01 86
Fax : + 55 21 22 70 01 86
cristinawarth@hotmail.com

Chile

Asociación de Editores de Chile

Francisco HUNEEUS
Santiago
Chile
Tlf : + 4870700, 6885273
Fax : + 4870702
editorial@cuatrovientos.cl

Lom Ediciones

Paulo SLACHEVSKY
Maturana 9
Santiago – Chile
Tlf : + 56 2 688 52 73
Fax : + 56 2 696 63 88
paulo@lom.cl

Colombia

Red de Editoriales Independientes

Colombianas (REIC)

Gustavo Mauricio GARCÍA
Bogotá, cra 10 A n°70 – 62
Colombia
mgarcia@iconoeditorial.com

Ecuador

Editorial El Conejo

Abdón UBIDIA
Av. 6 de Diciembre N26-97 y la Niña, 3P.
Quito
Ecuador
Tlf : + (5932) 2 22 7948 / 222 7949
Fax : + (5932) 250 1066
info@editorialelconejo.com

España

Editorial Txalaparta

Mikel SOTO

Navaz y Vides, 1-2

31300 Tafalla-Navarra

España

Tlf/Fax : + 34 948 70 39 34

www.txalaparta.com

mikel@txalaparta.com

Mexico

Alianza de Editoriales Mexicanas Independientes

Mariela CALCAGNO

Orizaba 13-1

Col Roma – Del Cuahutemoc

CP 06100 México D.F.

Mexico

marielacalcagno@yahoo.com.mx

10 países

14 editores independientes

6 colectivos latinoamericanos

Perú

Alianza Peruana de Editores

Pedro VILLA

Calle Pedro Venturo n°234, Miraflores

LIMA 18

Perú

Tlf : + (51)(1) 445 36 93

Fax : + (51)(1) 255 71 50

prensa@borradoreditores.com

Ediciones Peisa

German CORONADO

Av. Dos de Mayo 1285, San Isidro

LIMA 27

Perú

Tlf : + (51)(1) 2215988; + (51)(1) 2215992

Fax : + (51)(1) 4425906

gcoronado@peisa.com.pe

Uruguay

Ediciones Trilce

Pablo HARARI y Anna DANIELI

Durazno 1888

11200 Montevideo

Uruguay

Tlf / Fax : + (5982) 412 7722 / 412 7662

www.trilce.com.uy

harari@trilce.com.uy

Informaciones prácticas

Hoteles

Además de los billetes de avión, la Alianza tomará a su cargo cinco noches de hotel (del 18 al 22 de abril). Están incluidos los cinco desayunos. Las demás noches, comidas y extras (bebidas, teléfono, Internet, etc) quedaran a cargo de los editores.

Los participantes estarán distribuidos entre dos hoteles cercanos. Encontrarán los nombres de los editores debajo de los datos del hotel correspondiente.

Hotel Orly



Paraguay 474
Buenos Aires
Tlf : + 54-11-4312-5344

Mariela Calcagno
Germán Coronado
Gustavo M. García
Francisco Huneeus
José Antonio Quiroga
Adbón Ubidia
Pedro Villa

Hotel San Antonio

Paraguay 372
Buenos Aires
Tlf : 0054-11-5273-1200



Pablo Harari / Anna Danieli
Paulo Slachevsky
Mikel Soto
Cristina Warth
Véronique Duroy

Transporte

Los transportes en Buenos Aires quedaran a cargo de cada editor.

El aeropuerto está a unos 45 minutos de los hoteles. El traslado cuesta alrededor de U\$D 38 en taxis o "remisses". Los precios son fijos y los boletos se compran en los puestos de cada empresa de taxi. Se puede pagar con tarjeta de crédito. No hay que aceptar propuestas de taxistas particulares. Hay que ir a los puestos de cada empresa. También hay un ómnibus que va hasta el centro de la ciudad, muy cerca de los hoteles.

Para ir a la Feria o a la Cámara del Libro hay que trasladarse en transporte público o taxi. Los colectivos (autobuses) son baratos y hay muchas líneas. Se sube con monedas y el viaje cuesta unos 30 centavos de dólar. Los taxis pueden

costar alrededor de U\$D 6 hasta la Feria y U\$D 4 hasta la Cámara Argentina del Libro.

A la Feria también se puede ir en subterráneo (metro). La estación más cerca está a cuatro cuadras (una cuadra son 129 metros). El subterráneo cuesta como el colectivo y se saca un ticket electrónico en las mismas boleterías (pueden ser de uno, dos, cinco o diez viajes).

Buenos Aires es una ciudad con mucho transporte público y en los hoteles hay mapas y

los empleados, por lo general, conocen bien los recorridos

Cambio

Se puede cambiar fácilmente dinero en el aeropuerto (el Banco Nación da mejor cambio que los bancos particulares y las casas de cambio) y en la ciudad. No hay que cambiar a particulares que ofrecen cambio por la calle.

Mapa de Buenos Aires



Plano general de la Feria



Contactos y direcciones útiles

Pablo Harari

+598 99 22 10 71 (celular uruguayo, llamada “al extranjero” desde Buenos Aires)

Véronique Duroy

+ 33 6 80 74 37 21 (celular francés, llamada “al extranjero” desde Buenos Aires)

Feria del Libro

La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires. Para el domingo solamente: ingresar por Juncal 4431 (Juncal y Oro)

Cámara Argentina del Libro

Av. Belgrano 1580, Piso 4º
Tel: + 54 11 4381-8383

Marea Editorial (cena del domingo 19 de abril)
Pico 1850, Barrio de Nuñez.

Librería Eterna Cadencia (Copa ofrecida por Opción Libros el miércoles 22 de abril a las 13h)
Honduras 5574

Hotel Orly

Paraguay 474
Buenos Aires
Tlf : + 54 11 4312-5344

Hotel San Antonio

Paraguay 372
Buenos Aires
Tlf : + 54 11 5273-1200

Anexos

Informe de la red hispanohablante en la asamblea de la edición independiente

París, 2 de julio de 2007

La red hispanohablante de la Alianza de editores independientes se reunió el día 2 de julio en el marco del "Congreso internacional de la edición independiente", reunido en París del 1º al 4 de julio de 2007.

Participaron en la reunión dieciocho editores de quince editoriales, tres de ellos representaban colectivos que reúnen 77 editoriales.

Diez de las editoriales presentes ya eran miembros de la AEI:

Plural Editores, Bolivia: José Antonio QUIROGA

Editorial Laboratorio Educativo, Venezuela : Asdrúbal SÁNCHEZ

Ediciones Era, México: Marcelo URIBE

Editorial Txalaparta, País Vasco-España:

Jose Mari ESPARZA e Iñaki EGAÑA

Lom Editorial, Chile: Silvia AGUILERA y Paulo SLACHEVSKY

Ediciones Trilce, Uruguay: Anna DANIELI y Pablo HARARI

Editorial Colibrí, México: Sandro COHEN

Libros de la Araucaria, Argentina: Héctor DINSMANN

Libros del Zorzal, Argentina: Octavio KULESZ

La marca editora, Argentina: Guido INDIJ (quien representó también a Los Editores independientes de Argentina por la diversidad bibliográfica -**EDINAR**- también miembro de la AEI)

Tres ya habían expresado su interés en adherir y lo hicieron durante el Congreso:

Editorial El Conejo, Ecuador: Abdón UBIDIA

Ediciones Peisa, Perú: Germán CORONADO

Juan Carlos Sáez editor, Chile: Juan Carlos SÁEZ (quien representó a la Asociación de editores independientes, universitarios y autónomos de Chile -**EDIN**- ya miembro de la AEI.

Dos están estudiando su adhesión a la AEI:

Ediciones El milagro, México: Pablo MOYA (quien representó a la Alianza de editoriales mexicanas independientes - **AEMI**- ya miembro de la AEI)

Ediciones Estruendomudo, Perú: Álvaro LASSO

No pudo participar de esta reunión **Editorial Popular**, España (Ricardo Herrero-Velarde) integrante de la AEI.

En resumen: a la fecha integran formalmente la AEI, y su red hispanohablante, catorce editoriales y tres colectivos, de nueve países.

En la reunión participó activamente **Alexandre Tiphagne** miembro de secretariado de la AEI, asistido por Amende Xxx benévola de la AEI.

A. balance de las acciones emprendidas por la red desde 2003

Hubo consenso en considerar la anterior reunión de la red, en Guadalajara en noviembre de 2005, como un punto de inflexión que permitió un salto cuantitativo y cualitativo. Hasta ese momento integran la red siete editoriales y no se había podido poner en marcha realmente la actividad común.

En el período se destaca la participación de editores de la red en numerosas actividades relativas a la **bibliodiversidad**: participación activa en las Coaliciones por la diversidad cultural (Chile, Uruguay); intervención en redacción de leyes relativas al libro (México, Chile); acciones de lobby (Chile, México, Uruguay); participación en organismos estatales sobre la cultura y el libro (Chile, México); participación e iniciativa en la organización de encuentros de editores independientes (Caracas 2006, Gijón 2007,

Bogotá 2007); participación en la organización de colectivos de editores independientes (Chile, México, Argentina).

Se realizaron **coediciones** entre miembros de la red, por un lado de libros propuestos por la AEI: tres títulos ya editados por dos editoriales: Popular, Laboratorio educativo y otro está en curso de publicarse por tres editoriales (Lom, Araucaria, Plural).

Por otro lado coediciones decididas por miembros de la red no propuestas en el marco de la AEI: cerca de 40 títulos incluyendo 13 en bolsillo.

Se realizaron experiencias de **codistribución** (Chile, México, España) basadas en el trueque de libros.

Finalmente, a iniciativa de miembros de la red, la AEI realizó búsqueda de información sobre software libre para la edición.

B. proyectos y propuestas para el período 2007/2008

Partiendo del consenso existente en la red, y en la asamblea de la AEI, de que las acciones esenciales de la Alianza deben de ahora en adelante centrarse sobre todo en defender y promover la edición independiente y la bibliodiversidad se realizaron propuestas de trabajo en esa dirección:

1. Elaborar una **campaña de largo aliento a nivel de toda la AEI cuyo objetivo central sea obtener compensaciones que contribuyan a equilibrar el intercambio desigual del libro** entre países del centro y de la periferia (EE.UU., UK/ África, Asia; Francia/África, Países árabes; España/América Latina, etc.). Esta campaña requiere: a) estudio de intercambio comercial (exportaciones-importaciones, fabricación en países de la periferia por empresas multinacionales, etc.); b) información sobre las legislaciones nacionales, acuerdos comerciales y convenios internacionales (estímulos y trabas a las compensaciones); c) estudio de posibles modalidades de compensación (compras para bibliotecas,

reciprocidad en costos de fletes, ayuda a la promoción y distribución, etc.) y elaboración de una estrategia para la campaña (aliados, plazos, medios a invertir, etc.).

Si bien la propuesta es para toda la AEI, la red toma la iniciativa.

--Marcelo Uribe desarrollará el proyecto (fecha límite 31/08/07).

2. Realizar una **base de datos relativa a la bibliodiversidad** con el objetivo de que los miembros de la AEI puedan tener información con la finalidad de reforzar sus actividades. Se propone al secretariado -con el apoyo de los integrantes de la red- de crear un espacio en el sitio Internet de la AEI con los materiales, o los vínculos (*links*), más importantes sobre el tema y la posibilidad de alimentarlos en permanencia. Por ejemplo: Convención de la UNESCO, declaraciones de editores independientes, materiales de Cerlalc y UNESCO, decisiones gubernamentales y de organismos internacionales, etc. Se propuso asimismo estudiar la posibilidad de realizar una publicación en la serie "Etats des lieux" centrada en la bibliodiversidad teniendo en cuenta que sobre el tema de diversidad cultural hay mucho material pero específicamente sobre diversidad e industria del libro hay poco y poca sistematización de lo ya elaborado.
--Propuesta para que el secretariado la instrumente.
3. Se propuso crear un **grupo transversal que se dedique a profundizar sobre el tema de las nuevas tecnologías relativas a la edición y los cambios posibles en el derecho de autor**. El desarrollo de nuevas tecnologías -y la rapidez del mismo- lleva a grandes mutaciones en la industria del libro, tan profundas que exigirán cambios radicales en la manera de elaborar, difundir y vender las obras. Asimismo ello tendrá consecuencias directas en la concepción misma del derecho de autor.

Si bien la propuesta es para toda la AEI, la red toma la iniciativa.

--Paulo Slachevsky desarrollará el proyecto (fecha límite 31/08/07).

4. Se acordó que en **todos los sitios web de los miembros de la red tengan vínculos (*links*)** con la AEI y sitios de los otros miembros de la red (puede ser un vínculo a la página de la AEI dedicada a la red hispanohablante).

--A poner en práctica de inmediato.

5. Se propuso que para futuras tareas de promoción de la bibliodiversidad y de la acción de la AEI se recurra a **"embajadores de la bibliodiversidad"**. El criterio es que los "embajadores" (miembros de la AEI) visiten países de un continente distinto al suyo (preferiblemente sur-sur) quedando a cargo de los miembros nacionales los gastos de estadía y particularmente la elaboración de la agenda que permita la más amplia difusión de los postulados de la AEI (prensa, poderes públicos, medio editorial, etc.). No debe descartarse el conseguir apoyo de instituciones y organismos internacionales para desarrollar esta tarea.

--A estudio del secretariado.

C. coediciones

Partiendo de la rica experiencia en coediciones y particularmente de la necesidad de tener en cuenta las diferencias entre nuestras editoriales y países, se pusieron sobre la mesa distintas obras y se hizo un planteo de colección:

1. Se propuso crear la **"Biblioteca de la emancipación"** que reúna obras relativas a los 200 años del proceso independentista latinoamericano. Las celebraciones del bicentenario varían de país en país y comprenden un período de varios años. Los temas relativos a la gesta de la independencia entrelazan los destinos de los países latinoamericanos permitiendo que haya interés en varios países para una misma obra (posibles

coediciones). Aun en el caso de que sean obras puramente locales (sin posibilidad de coedición), el hecho de integrar una "Biblioteca" les da un carácter mas amplio y refuerzan el proyecto común. Sería una tarea de largo aliento, con gran flexibilidad y libertad de acción, con algunos elementos comunes (nombre, elementos de diseño, logo, etc.) que permitan tener una identificación de conjunto.

--José Antonio Quiroga desarrollará el proyecto (fecha límite 31/08/07).

2. Se pusieron sobre la mesa diversos títulos a consideración:

-***La démocratie en miettes*** de Pierre Calame. Mostraron interés y se reunieron con Thomas Mouries -encargado de realizar una coedición latinoamericana- Lom, Peisa, Laboratorio educativo, Libros de la Araucaria.

-***Dictionnaire critique sur la mondialisation*** de GERM. Mostraron interés y se los puso en contacto con el responsable de la edición François de Bernard: Libros del Zorzal, Libros de la Araucaria, Editorial Txalaparta.

-***La géopolitique des drogues*** de Alain Labrousse. Mostraron interés y se los puso en contacto con el autor Libros del Zorzal, Libros de la Araucaria, Laboratorio educativo, Editorial El colibrí, Plural editores.

-Pablo Harari hará los contactos (ya realizados).

3. Se propuso que para facilitar el intercambio de posibles títulos a coeditar se definieran **áreas temáticas** para que los miembros de la red se inscriban y así saber el interés de cada uno.

--Silvia Aguilera desarrollará la propuesta (fecha límite 31/08/07).

D. otros temas destacados

1. Se destacó el surgimiento de editores jóvenes en varios países latinoamericanos y se planteó el interés de acercarse a ellos y ofrecer intercambio de experiencias.

2. Se escuchó con atención la situación creada en Chile como consecuencia de la falta de transparencia en la **adjudicación de números de ISBN**. Se verificó la disparidad de criterios en distintos países: gratuidad/pago, administración pública/privada, sin/con fines de lucro. Por ser el ISBN una necesidad (exigencia para compras estatales, etc.) es preciso recoger el máximo de información con vistas a que la AEI actúe sobre la Agencia central de ISBN para lograr el acceso gratuito y libre.
--Juan Carlos Sáez juntará la información y desarrollará la propuesta (fecha límite 31/08/07).
3. Se renovó la propuesta de que la AEI trabaje en un proyecto de "**paquete de software libre para la edición**" y se promueva la migración de los editores independientes hacia ese tipo de software.
4. Se le sugiere al secretariado que se informe sobre las posibilidades de que la AEI obtenga el estatuto de **observador ante UNESCO**.

E. elección del coordinador

Se reeligió a Pablo Harari como coordinador quien actuará asistido por Octavio Kulesz.

Reunión de redes de editores independientes

París, julio de 2007

Participantes : Araken Gomez Ribeiro (Liga Brasileira de Editoras, LIBRE – 100 editores), Federico Ibáñez (Grupo Bibliodiversidad, de España – 52 editores), Guido Indij (Editores Independientes de Argentina por la Diversidad Bibliografica, EDINAR – 31 editores), Anita Molino (Federazione Italiana degli Editori Indipendenti, FIDARE – 90 editores), Pablo Moya (Alianza de Editoriales Mexicanas Independientes – 15 editores), Juan Carlos Sáez (Editores de Chile, EDIN – 35 editores).

En total representados estaban 323 editores.

Además estaban presentes otros editores del área lúsofona de Portugal (José Tavares, Campo das Letras) y Angola (Jacques Dos Santos, Chá de Caxinde).

En primer lugar, nos presentamos y presentamos la historia de nuestros respectivos colectivos. Experiencia, desafíos, éxitos y fracasos. Destacan de entre estos los siguientes aspectos:

1. Asociatividad sin formalización jurídica, la actividad basada en el trabajo personal y colectivo de los asociados y sin presencia de recursos financieros o apoyos burocráticos. A pesar de ello, los colectivos presentes se las arreglan para allegar recursos existentes de las más distintas fuentes: por ejemplo, en Buenos Aires hay fondos para la edición ocupados por el colectivo argentino, en Madrid lo mismo, recursos de la Comunidad en apoyo a la presencia del Grupo Bibliodiversidad para estar presentes en Liber, lo mismo en México, Brasil y Chile.
2. Experiencias colectivas de ferias, salones y todo tipo de iniciativas

públicas que muestran la edición independiente y la idea de la bibliodiversidad: destacan en Brasil los eventos de la Primavera de los Libros, en Chile los Salones del libro chileno y la presencia colectiva en Ferias Internacionales, en México la presencia colectiva en la Feria de Guadalajara y en España la calle de la Bibliodiversidad en la Feria de El Retiro en Madrid.

3. Las iniciativas políticas de influencia en desarrollo de leyes y políticas públicas: destaca el caso de Chile.

Resultó muy interesante la proposición de nuestro colega de Angola en el sentido de promover el intercambio más estrecho entre editores de distintas redes para publicar y traducir autores desconocidos de un lado y otro de nuestros continentes.

Se acordó básicamente:

1. Poner en común las experiencias asociativas para enriquecer los procesos de organización y acción tanto a nivel de cada país como de cada red, usando plataformas en internet como la página de la Alianza o el Blog del Grupo Bibliodiversidad de España, o simplemente invitando a conocer los sitios o blogs en Internet de cada colectivo.
2. Poner en común los catálogos de las distintas redes para fomentar proyectos comunes, especialmente, de traducciones a los distintos idiomas latinos, por ejemplo, “linkeando”, en todas nuestras páginas las páginas de los otros colectivos o directamente de sus editores.
3. El Grupo de Bibliodiversidad de España propuso su Blogspot como lugar de intercambio de noticias, experiencias y proyectos.

4. Comenzar un proceso de coordinaciones cuyo método no fue aún especificado, pero entre otras iniciativas se pensó en realizar Ferias, Salones y Convenciones de Editores independientes tanto dentro de nuestras zonas lingüísticas, como entre zonas lingüísticas que complementen las actividades de las ediciones independientes dentro de cada país.

5. En todo caso, además de las ediciones comunes que se pueden emprender, se habló de la posibilidad de que en cada país los colectivos hermanos faciliten las actividades de los colectivos de otros países, por ejemplo, facilitando el arriendo de stands colectivos en las distintas ferias de cada país. Es decir, usar las capacidades de cada colectivo nacional, para recibir y ayudar a estar presentes en las ferias u otros eventos de cada lugar, en favor de los otros colectivos, para funcionar como una verdadera red de redes.

Agradecemos el apoyo solidario de
Fundación El Libro, Cámara Argentina del
Libro, Centro Regional para el Fomento del
Libro en América Latina, el Caribe, España
y Portugal (Cerlalc) y muy especialmente de
Editores Independientes de Argentina
(Edinar).



Alianza internacional de editores independientes

38, rue Saint-Sabin
75011 Paris (Francia)
Tel. + 33 1 43 14 73 66
Fax + 33 1 43 14 73 63

[www.alliance-
editeurs.org](http://www.alliance-
editeurs.org)